

## Geheimhaltungsvereinbarung

zwischen

---

- im Folgenden „UNTERNEHMEN“ -

und

2. Hochschule Bonn-Rhein-Sieg, Grantham Allee 20, 53757 Sankt Augustin,

- im Folgenden „H-BRS“ -

und

---

- im folgenden „Bearbeiter/in“

### Präambel

Der/Die Mitarbeiter/in, \_\_\_\_\_  
,der H-BRS betreut die Abschlussarbeit (im folgenden ARBEIT) des/der  
Bearbeiters/Bearbeiterin, \_\_\_\_\_, mit  
dem Thema „\_\_\_\_\_“

Im Rahmen der Bearbeitungszeit kann es zum Austausch vertraulicher Informationen der beteiligten Parteien kommen.

Vor diesem Hintergrund vereinbaren die Vertragspartner Folgendes:

### § 1 – Vertrauliche Informationen

1.1 Vertrauliche INFORMATIONEN sind alle Informationen technischer und nichttechnischer Art, die dem jeweils anderen Vertragspartner oder seinen Mitarbeitern („empfangender Vertragspartner“) im Rahmen dieses Vertrages übermittelt werden oder auf andere Weise zur Kenntnis gelangen.

1.2. Satz 1 gilt nicht, soweit die übermittelten INFORMATIONEN nachweislich

1. offenkundig sind oder es ohne Verstoß gegen diesen Vertrag werden,

2. bei dem empfangenden Vertragspartner vor der Mitteilung bereits bekannt waren,

**Non-disclosure agreement (the German version of this agreement is legally binding)**

between

---

- hereinafter referred to as "COMPANY" -

and

2. Hochschule Bonn-Rhein-Sieg, University of Applied Sciences, Grantham Allee 20, 53757  
Sankt Augustin,

- hereinafter "H-BRS" -

and

---

- hereinafter referred to as "EDITOR"

**Preamble**

The member of staff, \_\_\_\_\_, of the H-BRS supervises the final thesis (hereinafter referred to as WORK) of the researcher, \_\_\_\_\_, with the topic " \_\_\_\_\_".

During the processing time, confidential information may be exchanged between the parties involved.

Against this background, the contracting PARTIES agree on the following:

**§ 1 - Confidential information**

- 1.1 Confidential INFORMATION is all information of a technical and non-technical nature which is communicated to the other contracting party or its employees ("receiving contracting party") within the scope of this contract or which otherwise comes to the knowledge of the other contracting party.
- 1.2. Sentence 1 shall not apply insofar as the INFORMATION transmitted can be proven to be
  - 1. are manifest or become so without breach of this agreement,
  - 2. were already known to the receiving contracting party prior to the notification,

3. dem empfangenden Vertragspartner von einem Dritten übermittelt wurden, der zu diesem Zeitpunkt befugt war, die INFORMATION zu offenbaren,
4. der empfangende Vertragspartner unabhängig von der Kenntnis der INFORMATIONEN selbständig entwickelt hat oder hat entwickeln lassen,
5. auf Grund behördlicher oder gerichtlicher Anordnung oder gesetzlicher Verpflichtung offengelegt werden müssen, oder
6. durch schriftliche Erklärung des offenbarenden Vertragspartners gegenüber dem empfangenden Vertragspartner von der Geheimhaltungspflicht ausgenommen wurden.

## **§ 2 – Geheimhaltung**

Für den Fall, dass die ARBEIT für die Lösung und Darstellung notwendige vertrauliche INFORMATIONEN enthält, vereinbaren die PARTEIEN:

- 2.1. vertrauliche INFORMATIONEN ausschließlich im Rahmen der Betreuung/Erstellung der Prüfungsarbeit zu verwenden und lediglich insoweit Personen bekanntzugeben, als die ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung dies erfordert. Von der ordnungsgemäßen Durchführung der Prüfung sind sämtliche Schritte des Verfahrens einschließlich des Rechtswegs gegen Prüfungsentscheidungen umfasst (siehe § 3); maßgeblich sind die jeweilige Prüfungsordnung und die gesetzlichen Bestimmungen.
- 2.2. Für den Fall der öffentlichen oder hochschulöffentlichen Zugänglichkeit der ARBEIT wird vereinbart, dass die ARBEIT in einen internen und einen öffentlichen Teil unterteilt wird und Ersterer durch Sperrvermerk von der Weitergabe ausgenommen wird. In diesem Falle wird Die ARBEIT deutlich mit dem Begriff „Vertraulich“ gekennzeichnet und gesondert von nicht vertraulichen Dokumenten aufbewahrt, so dass sie vor dem Zugriff Dritter geschützt ist. Die maximale Sperrfrist beträgt 3 Jahre nach Einreichung der PROJEKTARBEIT. In diesem Fall werden ohne ausdrückliche Zustimmung des UNTERNEHMENS nur das Thema, der/die Bearbeiter/in und die/ der beteiligte/n Hochschulmitarbeiter/innen genannt.
- 2.3. Der folgende Geheimhaltungs-Sperrvermerk kann vereinbart werden:

3. were transmitted to the receiving contracting party by a third party who was authorised to disclose the INFORMATION at that time,
4. the receiving contracting party has independently developed the INFORMATION or has had it developed independently, irrespective of the knowledge of the INFORMATION,
5. must be disclosed due to official or court order or legal obligation, or
6. have been exempted from the duty of confidentiality by written declaration of the disclosing contracting party to the receiving contracting party.

## **§ 2 - Secrecy**

In the event that the WORK contains confidential INFORMATIONS necessary for the solution and presentation, the PARTIES agree:

- 2.1. Confidential INFORMATION exclusively in the context of the support/creation of the the candidate may only use the examination papers and disclose them to persons to the extent required for the proper conduct of the examination. The proper conduct of the examination includes all steps of the procedure, including legal action against examination decisions (see § 3); the respective examination regulations and the legal provisions are decisive.
- 2.2. In case of public or university public accessibility of the Thesis it is agreed that the WORK shall be divided into an internal and a public part and that the former shall be excluded from disclosure by means of a blocking notice. In this case, the PROJECT WORK shall be clearly marked "Confidential" and kept separately from non-confidential documents so that it is protected from access by third parties. The maximum retention period is 3 years after submission of the WORK. In this case, only the topic, the editor(s) and the university staff member(s) involved will be named without the express consent of the COMPANY.
- 2.3. The following confidentiality restriction may be agreed:

„Die vorgelegte Abschlussarbeit mit dem Titel „ \_\_\_\_\_  
“ beinhaltet vertrauliche Informationen und Daten des  
Unternehmens „\_\_\_\_\_“. Diese  
Abschlussarbeit darf nur vom Erst- und Zweitgutachter sowie berechtigten Mitgliedern  
des Prüfungsausschusses und der Prüfungsverwaltung eingesehen werden. Eine  
Vervielfältigung und Veröffentlichung der Abschlussarbeit ist auch auszugsweise nicht  
erlaubt. Dritten darf diese Arbeit nur mit der ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung  
des Studenten und des UNTERNEHMENS zugänglich gemacht werden. Die  
ordnungsgemäße Durchführung des Prüfungsverfahrens bleibt durch den  
Sperrvermerk unberührt.“

### **§ 3 - Veröffentlichung**

- 3.1. Die PARTEIEN fördern und unterstützen gemeinsam eine gute wissenschaftliche Praxis in Forschung und Lehre.

Die H-BRS hat daher im Prüfungsverfahren Anspruch auf Aushändigung der Original-PROJEKTARTBEIT sowie der in der jeweiligen Prüfungsordnung festgelegten Anzahl von Kopien, die die H-BRS nur zu den in der Prüfungsordnung festgelegten Zwecken verwenden darf.

- 3.2. Die ARBEIT wird in akademisch üblichen Formen unter Beachtung der Regelungen zur Geheimhaltung veröffentlicht.

In hochschulinternen Lehrveranstaltungen, die in der Prüfungsordnung verpflichtend vorgeschrieben sind, ist eine Veröffentlichung einer Kurzfassung der Arbeit in Form eines wissenschaftlichen Abstracts oder Posters mit Titel, Name des Bearbeiters und ggf. Name des UNTERNEHMEN zulässig, außer das UNTERNEHMEN widerspricht der eigenen Namensnennung.

- 3.3. Eine darüber hinausgehende wissenschaftliche Veröffentlichung ist nur mit Einwilligung des UNTERNEHMENS zulässig. In diesem Fall ist dem UNTERNEHMEN ein vollständiges Manuskript mit der Bitte um Zustimmung zu übersenden.

"The submitted final thesis entitled „ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ " contains confidential information and data of the company  
" \_\_\_\_\_ ". This project work may  
only be viewed by First and Second Supervising Tutor as well as authorised members  
of the examination board and the examination administration. Duplication and  
publication of the thesis, even in part, is not permitted. Third parties may only be given  
access to this thesis with the express written permission of the student and the  
COMPANY. The proper conduct of the examination procedure remains unaffected by the  
blocking notice."

### **§ 3 - Publication**

- 3.1. The PARTIES jointly promote and support good scientific practice in research and teaching.

H-BRS is therefore entitled in the examination procedure to be handed the original PROJECT WORK and the number of copies specified in the respective examination regulations, which H-BRS may only use for the purposes specified in the examination regulations.

- 3.2. The WORK is published in academically customary forms in compliance with the regulations on confidentiality.

In internal university courses, which are compulsory in the examination regulations, publication of an abridged version of the thesis in the form of a scientific abstract or poster with title, name of the editor and, if applicable, name of the COMPANY is permitted, unless the COMPANY objects to its own naming.

- 3.3. Any further scientific publication is only permitted with the consent of the COMPANY. In this case, a complete manuscript must be sent to the COMPANY with the request for consent.

Die Zustimmung kann jedoch nicht verweigert werden, sofern lediglich grundsätzliche wissenschaftliche Aussagen oder Erkenntnisse veröffentlicht werden, die keine Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse beinhalten. Widerspricht das UNTERNEHMEN nicht binnen acht (8) Wochen, gilt diese als erteilt.

- 3.4. Sollten konkrete schutzrechtsfähige Arbeitsergebnisse enthalten sein, kann das UNTERNEHMEN seine Zustimmung zur Veröffentlichung über hochschulinterne Zwecke hinaus für einen Zeitraum von 6 Monaten zurückstellen, bis die erforderlichen Anträge zur Erlangung der Schutzrechte eingereicht wurden.

#### **§ 4 – Rückgabe nach Vertragsbeendigung**

Die Vertragspartner werden nach Abschluss der Arbeit die erhaltenen vertraulichen Informationen auf Aufforderung zurückgeben sowie Kopien vernichten.

#### **§ 5 – Inkrafttreten, Laufzeit**

Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung durch die Vertragspartner in Kraft und endet mit Ablauf der Bearbeitungszeit. Die Geheimhaltungspflicht endet 3 Jahre nach Unterzeichnung des Vertrages.

#### **§ 6 – Schlussbestimmungen**

In Konfliktfällen werden die PARTEIEN sich nach besten Kräften bemühen, eine Regelung zu finden, die den Interessen beider PARTEIEN gerecht wird und mit den Bestimmungen der Prüfungsordnung vereinbar ist. Die jeweilig gültige Prüfungsordnung wird dem UNTERNEHMEN durch die H-BRS auf Anfrage in elektronischer Form zur Verfügung gestellt.

However, consent may not be withheld provided that only fundamental scientific statements or findings are published which do not contain any business or trade secrets. If the COMPANY does not object within eight (8) weeks, this shall be deemed to have been granted.

- 3.4. Should specific work results that are eligible for protection rights be included, the COMPANY may defer its consent to publication beyond internal university purposes for a period of 6 months until the necessary applications for obtaining the protection rights have been submitted.

#### **§ 4 - Return after termination of the contract**

Upon completion of the work, the contractual partners shall return the confidential information received upon request and destroy copies.

#### **§ 5 - Entry into force, term**

This agreement shall enter into force upon signature by the contracting parties and shall terminate upon expiry of the processing period. The obligation of secrecy ends 3 years after signing the contract.

#### **§ 6 - Final provisions**

In cases of conflict, the PARTIES will use their best endeavours to find a settlement that meets the interests of both PARTIES and is compatible with the provisions of the examination regulations. The respective valid examination regulations will be made available to the COMPANY by H-BRS in electronic form upon request.



\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Unternehmen

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Dekan/in des Fachbereichs

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift betreuender Mitarbeiter / in

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Bearbeiter/in

---

Place, date

---

Signature Company

---

Place, date

---

Signature of the dean of the faculty

---

Place, date

---

Signature of supervising employee

---

Place, date

---

Signature of editor